

## En maria

Peter van Overbruggen

Eind vorig jaar werd ik in een protestantse kerkdienst dienst geraakt door een prachtige tekst over Maria, uitgesproken door ds. Christien Crouwel, sinds 2018 algemeen secretaris van de Nederlandse Raad van Kerken. Het was haar vertaling van 'en maria', een Duitse versie van het Magnificat, geschreven door de Zwitserse dichter-predikant Kurt Marti (1921-2017).

Marti was een gevierde schrijver van uiteenlopend werk: poëzie, verhalen, psalmvertalingen en theologische werken. Vooral in de taal van zijn poëzie laat hij zien dat liturgische teksten vrij en levendig kunnen zijn. Je kunt in zijn ogen die taal dichter bij onze tijd brengen. Traditionele teksten wonder: door hem afgestort en brengen onder woorden wat mensen van nu ervaren en beleven.

Zijn moderne versie van de lofzang van Maria past zowel bij het paassthema van 'opstanding' als bij de meimaand, die traditioneel aan haar is toegewijd. We zien Maria uit haar traditionele beeld van nederige dienares en 'zoete moeder' als een eigentijdse, krachtige vrouw opstaan tegen de heersers. Maar zij daalt ook af van de altaren waarop zij is geplaatst door degenen die wonderen van haar verwachten. We horen door het heilig gedicht een toon van sociale beweging en strijd tegen onrecht, ook vrouwen aangeaan. We horen een vrouw die niet mag spreken in het gebedshuis, maar toch zingt tot haar zoon (en dochter) over genade en ontneking. En ten slotte zien we Maria verschijnen in de gestalte van dappere vrouwen uit de geschiedenis, bevrijd van alle ballast en al haar trotse naaktheid.

en maria  
zong tot haar ongeboren zoon:  
mijn ziel verheft de heer  
juich tot god mijn redder  
ik: een onbetekenende vrouw  
maar van nu af aan zullen de mensen  
mij gelukkig prijzen  
want grote dingen heeft god  
voor mij gedaan  
zijn naam is heilig  
en grenzeloos zijn barmhartigheid  
voor allen die hem serieus nemen -  
hij gebruikt zijn macht  
om de plannen van de machthebbers  
weg te vagen  
hooggeplaatsten stoot hij van hun troon  
en onderdrukten heft hij op  
hij maakt de hongerigen rijk  
en stuurt de rijken hongerig weg

en maria kon nauwelijks lezen  
en maria kon nauwelijks schrijven  
en maria mocht niet zingen  
noch spreken in het gebedshuis  
van de joden  
waar mannen de man-god dienen  
en daarom zong zij  
tot haar oudste zoon

en daarom zong zij  
tot haar dochters  
haar andere zonen  
over de grote genade  
en haar heilige ontneking

Zij schrok op de dag  
dat Jezus de werkplaats  
en haar gezin verliet  
om in de Naam van God en  
uit het vuur van de dooper  
haar lied te leven en dan, ach dan  
werden bevestigd alle angsten  
als Jezus aan het kruis  
vergeefs naar God schreeuwde

later  
veel later  
blikte maria  
radeloos neer van de altaren  
waarop zij geplaatst was  
en geboorde in een persoonsverwisseling  
toen zij - de veelvuldige moeder -  
als maagd werd vereerd

en ze vreesde voor haar verstant  
toen steeds meer mensen  
op de knieën vielen voor haar

en angst bekleemde haar hart  
hoe inniger zij - een machteloze vrouw -  
gesmeekt werd om hulp en wonderen

het dienst stonde haar echter  
de goudslasterende knieval  
van potentaten en beulen  
tegen wie ze toch ooit  
gezongen had vol hoop

en maria stapte uit haar beelden  
en klom van haar altaren af  
en zij werd het meisje courage  
de heilig vermetele Jeanne d'Arc  
en ze was seraphina van de vrije geest  
rebelte tegen mannenmacht en hiërarchie  
en ze bood als kalle het kruidenvrouwje  
opstandige boeren een schuilplaats  
en ze werd miljoenen keren als heks  
ter ere van de afgodengod verbrand  
en zij was de kleine therese  
maar ook rosa luxemburg  
en zij was simone weld 'de rode maagd'  
en getuige van het absolute  
en ze werd tot madonna leone die naakt  
op de leeuw voor haar india's nitrijdt -  
en zij was en zij is veelvuldig  
veelstemmig  
de subversieve hoop van haar gezang.



Jezus omarmt zijn moeder, Jan Thoope 1915, Sint-Benedictuskerk Oosterbeek. Beeldrecht Publiek Domein.  
© Foto: Museum Catharijneconvent, Utrecht